



Bedienungsanleitung UP-Tasterschnittstelle 2-Kanal

TST230/10

Mode d'emploi module interface ENC 2 canaux



EnOcean-Technologie (868 MHz)

Bezeichnung	Typ / Type	Art.-No./N° d'article	Désignation
UP-Tasterschnittstelle 2-Kanal 2 Eingänge potentialfrei, Versorgungsspannung 230 V~	TST230/10	1510 000	Module interface ENC 2 canaux 2 entrées libres de potentiel, tension d'alimentation 230 V~

KURZANLEITUNG

- Tasterschnittstelle gemäss Schema anschliessen
- Eingangsmodus wählen (Taster oder Schalter)
- Eingang Auswertung wählen (Wippe, Taste, Schaltuhr, Wetterstation)
- Drehschalter HEX auf 0 stellen

EIGENSCHAFTEN

- 2 potentialfreie Eingänge für drahtgebundene Sensoren
- Auswertung der Eingänge als Wippe, Taste, Schaltuhr oder Wetterstation
- 1...5 Sende-Wiederholungen
- Klonfunktion
- Senden auf Chip ID oder Basis ID
- Splitfunktion für Omnia Funktaster
- Repeaterfunktion
- EnOcean Equipment Profile (EEP) F6-02-01
- **ARCO fähig (AWAG Remote Commissioning)**



INSTRUCTIONS EN BREF

- Raccorder le module interface selon le schéma
- Sélectionner le mode d'utilisation des entrées (interrupteur ou bouton-poussoir)
- Sélectionner le type d'évaluation (bascule, bouton-poussoir, minuterie, station météo)
- Régler l'interrupteur rotatif sur 0

CARACTÉRISTIQUES

- 2 entrées libres de potentiel pour capteurs filaires
- Evaluation des entrées comme bascule, bouton-poussoir, minuterie ou station météo
- 1...5 transmission répétée
- Fonction de clonage
- Envoi sur Chip ID ou Base ID
- Fonction de division pour émetteur radio Omnia
- Fonction répéteur
- EnOcean Equipment Profile (EEP) F6-02-01
- **ARCO ready (AWAG Remote Commissioning)**

ALLGEMEIN

Die Omnia Aktoren (Empfänger) werden über Funksignale der Omnia Sender angesteuert. Jeder Sender kann eine unbegrenzte Anzahl von Aktoren ansteuern. Die Funksender werden manuell durch ein einfaches Verfahren auf den Aktor ein- und ausgelern. Jedem Sender können am Aktor eine Funktion und verschieden-ste Parameter zugeordnet werden.

Mit ARCO-Technologie lassen sich alle Omnia Aktoren vollständig und ohne manuellen Zugriff zum Gerät per Funk konfigurieren. Die leistungsstarke Software E-Tool bildet dabei das Herzstück, um Projekte beliebiger Grösse bequem am Schreibtisch zu planen, konfigurieren und dokumentieren.

PRODUKTBESCHREIBUNG

Die Omnia UP-Tasterschnittstelle 2-Kanal TST230/10 ist eine Binäreingabeeinheit zur Einbindung von drahtgebundenen Schaltern, Tastern und Sensoren in das Omnia Funkbussystem. An seine Eingänge können zwei potentialfreie Schliesskontakte angeschlossen werden. In Abhängigkeit der gewählten Auswertungsart (Wippe, Taste, Schaltuhr oder Wetterstation) sendet die Tasterschnittstelle bei Betätigung der Schliesskontakte IN1 und IN2 die entsprechenden Funktelegramme, welche sich wiederholen und zusätzlich auch vervielfachen (klonen) lassen. Unabhängig davon kann man Omnia Funktaster einlernen und deren Telegramme über die Splitfunktion vervielfachen. Bidirektionale Kommunikation, EEP F6-02-01, ARCO fähig (AWAG Remote Commissioning). Zusätzlich kann bei Reichweitenproblemen die eingebaute Repeaterfunktion aktiviert werden. Geeignet für die Unter- oder Aufputzmontage in Kunststoffdosen.

PRÉSENTATION GÉNÉRALE

Les actionneurs Omnia (récepteurs) sont commandés par signal radio des émetteurs Omnia. Chaque émetteur peut commander un nombre illimité d'actionneurs. Une opération simple permet de programmer (et déprogrammer) les émetteurs radio. A chaque émetteur, une fonction à effectuer par l'actionneur et différents paramètres peuvent être attribués.

A l'aide de la technologie ARCO, tous les actionneurs Omnia peuvent être entièrement configurés par signal radio, sans intervention manuelle sur l'appareil. Le logiciel performant E-Tool au coeur de la technologie permet de planifier, de configurer et de documenter des projets de toute taille, confortablement et depuis le bureau.

DESCRIPTION DU PRODUIT

Le module interface UP 2 canaux Omnia TST230/10 est une unité d'entrée binaire permettant l'intégration d'interrupteurs, de boutons-poussoir et de capteurs filaires dans le système bus radio Omnia. Deux contacts de fermeture libres de potentiel peuvent être raccordés à ses entrées. En fonction du type d'évaluation sélectionné (bascule, bouton-poussoir, minuterie ou station météo), le module interface envoie, en cas d'actionnement des contacts de fermeture IN1 et IN2, les télégrammes radio correspondants qui peuvent être répétés et aussi multipliés (cloner) Indépendamment de cela, les émetteurs radio Omnia peuvent être programmés et leurs télégrammes peuvent être multipliés au moyen de la fonction de division. Communication bidirectionnelle, EEP F6-02-01, compatible avec la technologie ARCO (AWAG Remote Commissioning). En cas de problèmes de portée radio, la fonction répéteur intégrée peut être activée. Convient pour montage encastré ou en saillie dans des boîtiers en plastique.

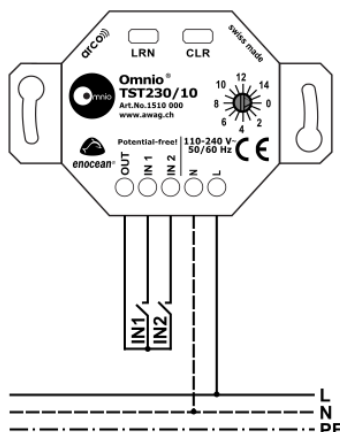
ANZEIGE- UND BEDIENELEMENTE

Klemmen

- L Netzspannung L 110 – 240 V~
- N Netzspannung N 110 – 240 V~
- IN1 Eingang 1
- IN2 Eingang 2
- OUT Gemeinsamer Ausgang

Bedienelemente

- CLR Taste und LED Clear
- LRN Taste und LED Learn
- HEX Drehschalter 0..15



ÉLÉMENTS D’AFFICHAGE ET DE COM.

Bornes

- L alimentation L 110 - 240 V~
- N alimentation N 110 - 240V~
- IN1 entrée 1
- IN2 entrée 2
- OUT sortie commune

Eléments de commande

- CLR Touche et LED Clear
- LRN Touche et LED Learn
- HEX Commutateur rotatif 0..15

INSTALLATION



Das Gerät ist für feste Installation in Innenräumen (trockene Räume) zum Einbau in Kunststoffdosen durch autorisiertes Fachpersonal unter Einhaltung der technischen Daten und gängigen Sicherheitsvorschriften bestimmt.



Das Gerät muss mit einem 13 A Leitungsschutzschalter abgesichert werden.

KONFIGURATION MIT E-TOOL

Die Konfiguration des Omnio Aktors erfolgt entweder manuell am Gerät selber oder durch ARCO Technologie über Funk mit der Planungssoftware *E-Tool Goldlizenz*. Zum Erwerb der Goldlizenz kontaktieren Sie bitte AWAG Elektrotechnik AG unter www.awag.ch. Die Software sowie eine detaillierte System- und Funktionsbeschreibung von ARCO sind auf der Omnio Webseite www.omnio.ch zu finden.

Standardmässig ist der ARCO-Fernzugriff beim Aufstarten des Gerätes während einer halben Stunde freigegeben. Er lässt sich aber auch über einen Sicherheitscode einschalten. Die Standardeinstellung des Sicherheitscodes ist **A9081919**.

MANUELLE KONFIGURATION






Die manuelle Konfiguration erfolgt mit Hilfe der oben erwähnten Bedienelemente.

SENDER EINLERNEN

Beim Einlernvorgang wird dem Sender eine Funktion auf dem Aktor zugewiesen. Verschiedene Sender können auf dem gleichen Aktor auch ganz unterschiedliche Funktionen ausüben, z.B.:





Sender 1 = X03: *Wippe splitten*
Sender 2 = X06: *Taste splitten*.

Eine Übersicht aller Funktionen ist in Tabelle 1 FUNKTIONEN zu finden. Beim Einlernen darf der Sender nicht mehr als 5 m vom Aktor entfernt sein.

1. Funktion wählen.
2. Drehschalter  gemäss Tabelle 1 (Spalte 1) einstellen.
3. Einlernmodus durch einen langen Tastendruck (2 s) auf  aktivieren. LRN leuchtet und CLR blinkt.
4. Drehschalter  gemäss Tabelle 1 (Spalte 3) einstellen.
5. Sender  zweimal drücken. CLR leuchtet 1 s und blinkt danach weiter.
6.  drücken. LRN und CLR erlöschen.






SENDER LÖSCHEN

Eine Übersicht ist in Tabelle 2 SENDER LÖSCHEN zu finden.

1. Drehschalter  auf Position 0 stellen.
2. Löschmodus durch einen langen Tastendruck (2 s) auf  aktivieren. LRN blinkt und CLR leuchtet.
3. Sender  zweimal drücken. LRN leuchtet 1 s und blinkt danach weiter.
4.  drücken. LRN und CLR erlöschen.





FUNKTIONSPARAMETER

Funktionsparameter (z.B. Überblenddauer) sind nur für den jeweiligen Sender gültig. Eine Übersicht aller Funktionsparameter ist in Tabelle 3 FUNKTIONSPARAMETER zu finden.

1. Drehschalter  gemäss Tabelle 3 (Spalte 1) einstellen.
2. Einlernmodus durch einen langen Tastendruck (2 s) auf  aktivieren. LRN leuchtet und CLR blinkt.
3. Drehschalter  gemäss Tabelle 3 (Spalte 3) einstellen.
4. Sender  zweimal drücken. CLR leuchtet 1 s und blinkt danach weiter.
5.  drücken. LRN und CLR erlöschen.

GERÄTEPARAMETER

Geräteparameter (z.B. Aufstartverhalten) sind für den ganzen Aktor gültig. Eine Übersicht aller Geräteparameter ist in Tabelle 4 GERÄTEPARAMETER zu finden.

1. Geräteparameter wählen.
2. Drehschalter  gemäss Tabelle 4 (Spalte 1) einstellen.
3. Einlernmodus durch einen langen Tastendruck (2 s) auf  aktivieren. LRN leuchtet und CLR blinkt.
4. Drehschalter  gemäss Tabelle 4 (Spalte 3) einstellen.
5.  drücken. LRN und CLR erlöschen.

INSTALLATION



L'appareil est destiné à une utilisation à l'intérieur d'un bâtiment (pièces sèches), pour encastrement dans des boîtiers en plastique. L'installation ne doit être effectuée que par du personnel qualifié agréé, dans le respect des données techniques et des consignes de sécurité en vigueur.



L'appareil doit pouvoir être coupé par un disjoncteur de protection 13 A.

CONFIGURATION AVEC E-TOOL

La configuration de l'actionneur Omnio se fait, soit manuellement sur l'appareil lui-même, soit au moyen de la technologie ARCO via signal radio avec le logiciel de planification *E-Tool version licence or*. Pour acheter une licence or, veuillez contacter AWAG Elektrotechnik SA sur www.awag.ch. Le logiciel ainsi qu'une description détaillée du système et des fonctionnalités d'ARCO sont disponibles sur le site Internet www.omnio.ch.

Par défaut, l'accès à distance ARCO est autorisé pendant une demi-heure à compter du démarrage de l'appareil. Mais il peut aussi être obtenu par le biais d'un code de sécurité. Le réglage d'usine du code de sécurité est **A9081919**.

CONFIGURATION MANUELLE






La configuration manuelle s'effectue au moyen des éléments de commande mentionnés ci-dessus.

PROGRAM TRANSMITTER

Lors de la programmation, une fonction à effectuer par l'actionneur est attribuée à l'émetteur. Divers émetteurs peuvent commander différentes fonctions sur le même actionneur, p.ex.:





émetteur 1 = X03: *Diviser la bascule*
émetteur 2 = X06: *Diviser le bouton-poussoir*

Un aperçu de toutes les fonctions se trouve dans le Tableau 1 FONCTIONS. Pendant la programmation, la distance entre l'émetteur et l'actionneur ne doit pas dépasser 5 mètres.

1. Sélectionner une fonction.
2. Régler le commutateur rotatif  selon le tableau 1 (colonne 1).
3. Activer le mode de programmation par une pression prolongée (2 s) de la touche . LRN s'allume et CLR clignote.
4. Régler le commutateur rotatif  selon le tableau 1 (colonne 3).
5. Appuyer deux fois sur l'émetteur . CLR s'allume 1 s et clignote ensuite.
6. Appuyer . LRN et CLR s'éteignent.






EFFACER L'ÉMETTEUR

Un aperçu se trouve dans le Tableau 2 EFFACER L'ÉMETTEUR.

1. Régler le commutateur rotatif  sur la position 0.
2. Activer le mode d'effacement par une pression prolongée (2 s) de la touche . LRN clignote et CLR s'allume.
3. Presser deux fois sur l'émetteur . LRN s'allume 1 s et clignote ensuite.
4. Presser . LRN et CLR s'éteignent.





PARAMÈTRES DE FONCTIONNEMENT

Les paramètres de fonctionnement s'appliquent uniquement à l'émetteur respectif. Un aperçu de tous les paramètres de fonctionnement se trouve dans le Tableau 3 PARAMÈTRES DE FONCTIONNEMENT.

1. Régler le commutateur rotatif  selon le tableau 3 (colonne 1).
2. Activer le mode de programmation par une pression prolongée (2 s) de la touche . LRN s'allume et CLR clignote.
3. Régler le commutateur rotatif  selon le tableau 3 (colonne 3).
4. Appuyer deux fois sur l'émetteur . CLR s'allume 1 s et clignote ensuite.
5. Appuyer . LRN et CLR s'éteignent.

PARAMÈTRES DE L'APPAREIL

Les paramètres de l'appareil (p.ex. le comportement de démarrage) s'appliquent à tout l'actionneur. Un aperçu de tous les paramètres de l'appareil se trouve dans le Tableau 4 PARAMÈTRES DE L'APPAREIL.

1. Sélectionner un paramètre de l'appareil.
2. Régler le commutateur rotatif  selon le tableau 4 (colonne 1).
3. Activer le mode de programmation par une pression prolongée (2 s) de la touche . LRN s'allume et CLR clignote.
4. Régler le commutateur rotatif  selon le tableau 4 (colonne 3).
5. Appuyer . LRN et CLR s'éteignent.

DRAHTGEBUNDENE EINGÄNGE

MODUS

Je nach Art des angeschlossenen Sensors muss der Modus als Taster oder Schalter gewählt werden. Im Modus Taster reagiert der Eingang auf Impulse, im Modus Schalter auf Flanken.

AUSWERTUNG

Der Parameter *Eingänge Auswertung* bestimmt, welche Telegramme die Taster-schnittstelle sendet. Es gibt vier verschiedene Auswertungen:

Wippe: Eingang IN1 sendet A, Eingang IN2 sendet B
 Taste: Eingang IN1 sendet AI, Eingang IN2 sendet AO
 Schaltuhr: Eingang IN1 sendet bei steigender Flanke AI
 Eingang IN2 sendet bei fallender Flanke AO
 Wetterstation: Eingang IN1 sendet 1x AI
 Eingang IN2 sendet alle 10 s AO

FUNKSCHALTER

Wippentelegramme werden über die Funktion X03: *Wippe splitten* verdreifacht, d.h. sie werden auf drei verschiedenen Kanälen (A, B, C) gesendet, wogegen Tastentelegramme über die Funktion X06: *Taste splitten* sogar versechsfacht (AI, AO, BI, BO, CI, CO) werden. Pro Tasterschnittstelle können maximal vier Wippen und vier Tasten eingelesen werden, welche auf definierten Adressen senden:

Wippe 1...4: Basis ID + Offset 1...4, Kanäle A, B, C
 Taste 1...4: Basis ID + Offset 5...8, Kanäle AI, AO, BI, BO, CI, CO.

ENTRÉES FILAIRES

MODE

Selon le type de capteur raccordé, le mode bouton-poussoir ou interrupteur doit être choisi. Dans le mode bouton-poussoir, l'entrée réagit aux impulsions, dans le mode interrupteur aux flancs.

ÉVALUATION

Le paramètre *Évaluation des entrées* définit quels télégrammes le module interface envoie. Il existe quatre types d'évaluation différents:

Bascule: Entrée IN1 envoi A, entrée IN2 envoi B
 Bouton-poussoir: Entrée IN1 envoi AI, entrée IN2 envoi AO
 Minuterie: Entrée IN1 envoi en cas de flanc montant AI
 Entrée IN2 envoi en cas de flanc descendant AO
 Station météorologique: Entrée IN1 envoi 1x AI
 Entrée IN2 envoi toutes les 10 s AO

EMETTEUR RADIO

Par le biais de la fonction X03: *Diviser la bascule*, les télégrammes de bascule sont triplés, c'est-à-dire, ils sont envoyés sur trois canaux différents (A, B, C), tandis que la fonction X06: *Diviser le bouton-poussoir* permet même de les multiplier par six (AI, AO, BI, BO, CI, CO). Pour chaque module interface, un maximum de quatre bascules et quatre boutons-poussoir peuvent être programmés, transmission avec adresses définies:

Bascule 1...4: Base ID + Offset 1...4, canaux A, B, C
 Bouton-poussoir 1...4: Base ID + Offset 5...8, canaux AI, AO, BI, BO, CI, CO.

LRN leuchtet / allumé CLR blinkt / clignote	Einlernen erfolgreich / Programmation effectuée: CLR leuchtet 1 s und blinkt / s'allume 1 s et clignote Einlernen fehlgeschlagen / Programmation échouée: LRN blinkt / clignote	LRN erlischt / s'éteint CLR erlischt / s'éteint
--	--	--

Tabelle 1	1	2	3	4	5	Tableau 1
FUNKTIONEN						FONCTIONS
AWAG FUNKTIONEN						FONCTIONS AWAG
A05: Sperre mit Wippe Taste O: Ausgang Kanal 1 sperren Taste I: Ausgang Kanal 1 freischalten	1	2 s drücken appuyer 2 s	1	LRN drücken appuyer LRN	-	A05: Blocage avec bascule Touche O: Verrouiller la sortie canal 1 Touche I: Débloquer la sortie canal 1
Taste O: Ausgang Kanal 2 sperren Taste I: Ausgang Kanal 2 freischalten			2			Touche O: Verrouiller la sortie canal 2 Touche I: Débloquer la sortie canal 2
Taste O: Ausgang Kanal 1 und 2 sperren Taste I: Ausgang Kanal 1 und 2 freischalten			11			Touche O: Verrouiller la sortie canaux 1 et 2 Touche I: Débloquer la sortie canaux 1 et 2
ARCO FUNKTIONEN						FONCTIONS ARCO
X03: Wippe splitten Wippe dreimal splitten bei Tastendruck Base ID + Offset 1, Kanäle A, B, C	0	2 s drücken appuyer 2 s	1	Wippe 2x drücken appuyer 2x sur la touche à bascule	drücken appuyer	X03: Diviser la bascule Diviser la bascule trois fois sur pression de la touche Base ID + Offset 1, canaux A, B, C
Wippe dreimal splitten bei Tastendruck Base ID + Offset 2, Kanäle A, B, C			2			Diviser la bascule trois fois sur pression de la touche Base ID + Offset 2, canaux A, B, C
Wippe dreimal splitten beim Loslassen Länge des Tastendrucks wird berücksichtigt, max. 8 s Base ID + Offset 3, Kanäle A, B, C			3			Diviser la bascule trois fois en relâchant la touche La durée de la pression de la touche est prise en compte, max. 8 s Base ID + Offset 3, canaux A, B, C
Wippe dreimal splitten beim Loslassen Länge des Tastendrucks wird berücksichtigt, max. 8 s Base ID + Offset 4, Kanäle A, B, C			4			Diviser la bascule trois fois en relâchant la touche La durée de la pression de la touche est prise en compte, max. 8 s Base ID + Offset 4, canaux A, B, C
X06: Taste splitten Taste sechsmal splitten bei Tastendruck Base ID + Offset 5, Kanäle AI, AO, BI, BO, CI, CO	0	2 s drücken appuyer 2 s	5	Taste 2x drücken appuyer 2x sur la touche	drücken appuyer	X06: Diviser le bouton-poussoir Diviser le bouton-poussoir six fois sur pression de la touche Base ID + Offset 5, canaux AI, AO, BI, BO, CI, CO
Taste sechsmal splitten beim Loslassen Länge des Tastendrucks wird berücksichtigt, max. 8 s Base ID + Offset 6, Kanäle AI, AO, BI, BO, CI, CO			6			Diviser le bouton-poussoir six fois sur pression de la touche Base ID + Offset 6, canaux AI, AO, BI, BO, CI, CO
Taste sechsmal splitten beim Loslassen Länge des Tastendrucks wird berücksichtigt, max. 8 s Base ID + Offset 7, Kanäle AI, AO, BI, BO, CI, CO			7			Diviser le bouton-poussoir six fois en relâchant la touche La durée de la pression de la touche est prise en compte, max. 8 s Base ID + Offset 7, canaux AI, AO, BI, BO, CI, CO
Taste sechsmal splitten beim Loslassen Länge des Tastendrucks wird berücksichtigt, max. 8 s Base ID + Offset 8, Kanäle AI, AO, BI, BO, CI, CO	8	Diviser le bouton-poussoir six fois en relâchant la touche La durée de la pression de la touche est prise en compte, max. 8 s Base ID + Offset 8, canaux AI, AO, BI, BO, CI, CO				
X10: ARCO freischalten Taste O: Fernzugriff freischalten Taste I: Fernzugriff sperren	2		3	Wippe 2x drücken appuyer 2x sur la touche à bascule		X10: Déverrouiller ARCO Touche O: Déverrouiller l'accès à distance Touche I: Verrouiller l'accès à distance

Beispiele:

A05: Sperre mit Wippe Kanal 1: 1 – LRN 2 s drücken – 1 – LRN drücken
 X03: Wippe splitten: 0 – LRN 2 s drücken – 1 – Wippe 2x drücken – CLR
 X06: Taste splitten: 0 – LRN 2 s drücken – 5 – Taste 2x drücken – CLR

Exemples:

A05: Blocage avec bascule canal 1: 1 – appuyer sur LRN 2 s – 1 – appuyer sur LRN
 X03: Diviser la bascule: 0 – appuyer sur LRN 2 s – 1 – appuyer 2x sur la touche – CLR
 X06: Diviser le bouton-poussoir: 0 – appuyer sur LRN 2 s – 5 – appuyer 2x sur la touche – CLR



Tabelle 2	1	2	3	4	5	Tableau 2
SENDER LÖSCHEN						DÉPROGRAMMER L'ÉMETTEUR
Wippe Beide Wippentasten müssen einzeln gelöscht werden	0	2 s drücken appuyer 2 s	0	Wippentaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche à bascule	drücken appuyer	Toche à bascule, les deux touches à bascules doivent être déprogrammées séparément
Taste				Taste 2x drücken appuyer 2x sur la touche		Toche
Key-Card Schalter				Karte 2x einstecken und herausziehen insérer la carte 2x et la retirer		Interrupteur keycard
Fensterkontakt				LRN-Taste drücken appuyer sur LRN		Contact de fenêtre
Fenster- / Türgriff				Griff betätigen actionner la poignée		Poignée de porte / fenêtre
Temperatursensor				LRN-Taste drücken appuyer sur LRN		Capteur de température
ALLE SENDER LÖSCHEN						DÉPROGRAMMER TOUS LES ÉMETTEURS
Alle Sender löschen	0	2 s drücken appuyer 2 s	15	LRN-Taste 2 s drücken appuyer sur la touché LRN 2 s		Effacer tous les émetteurs
WERKSEINSTELLUNGEN						RÉGLAGES D'USINE
Auf Werkseinstellungen zurücksetzen Achtung: Eingelernte Sender bleiben erhalten	13	2 s drücken appuyer 2 s	15	LRN-Taste 2 s drücken appuyer sur la touché LRN 2 s		Rétablir les réglages d'usine. Attention: Les émetteurs programmés ne sont pas effacés!

Beispiele:

Wippe beidseitig löschen: 0 – CLR 2 s drücken – Wippentaste O 2x drücken – Wippentaste I 2x drücken – CLR
 Taste löschen: 0 – CLR 2 s drücken – Taste 2x drücken – CLR
 Gerät komplett zurücksetzen: 0 – CLR 2 s drücken – 15 – LRN 2 s drücken
 13 – LRN 2 s drücken – 15 – LRN drücken

Exemples:

Effacer les deux côtés de la bascule: 0 – appuyer 2 s sur CLR – appuyer 2x sur touche O – appuyer 2x sur touche I – appuyer sur CLR
 Effacer une touche: 0 – appuyer 2 s sur CLR – appuyer sur la touche 2x – appuyer sur CLR
 Complètement réinitialiser l'appareil: 0 – appuyer 2 s sur CLR – 15 – appuyer 2 s sur LRN
 13 – appuyer 2 s sur LRN – 15 – appuyer sur LRN

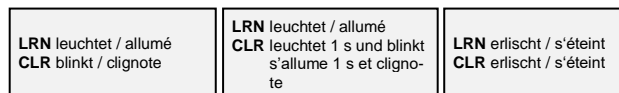


Tabelle 3	1	2	3	4	5	Tableau 3
FUNKTIONSPARAMETER						PARAMÈTRES DE FONCTIONNEMENT
WIPPENTASTEN TAUSCHEN						ECHANGER TOUCHES
Wippentasten O und I tauschen	7	2 s drücken appuyer 2 s	7	Wippe 2x drücken appuyer 2x sur la touche	drücken appuyer	Echanger la position des touches à bascule I et O

Beispiele:

Wippentasten tauschen 7 – LRN 2 s drücken – Wippe 2x drücken – CLR

Exemples:

Swap rocker: 7 – appuyer sur LRN 2 s – appuyer 2x sur touche – CLR



Tabelle 4		1	2	3	4	Tableau 4	
GERÄTEPARAMETER						PARAMÈTRES DE L'APPAREIL	
Standardwerte erscheinen <u>unterstrichen</u>						Les valeurs par défaut sont <u>soulignées</u>	
ANZAHL KLONE						NOMBRE DE CLONES	
Klon 1 sendet auf Base ID + 0x10 Klon 2 sendet auf Base ID + 0x20 Klon 3 sendet auf Base ID + 0x30						Clon 1 transmet à Base ID + 0x10 Clon 2 transmet à Base ID + 0x20 Clon 3 transmet à Base ID + 0x30	
<u>0</u>				9		<u>0</u>	
1		15	2 s drücken appuyer 2 s	10	drücken appuyer	1	
2				11		2	
3				12		3	
AUSGANGSMODUS						MODE DE SORTIE	
<u>Normal</u>						<u>Normal</u>	
Invertiert						Inversé	
EINGÄNGE AUSWERTUNG						INPUT EVALUATION	
Wippe:	IN 1 ein: AI IN 2 ein: BI	IN 1 aus: AO IN 2 aus: BO		9		Bascule:	IN 1 marche: AI IN 2 marche: BI IN 1 arrêt: AO IN 2 arrêt: BO
Taste:	IN 1 ein: AI pushed IN 2 ein: AO pushed	IN 1 aus: AI released IN 2 aus: AO released		10		Touche:	IN 1 marche: AI pushed IN 2 marche: AO pushed IN 1 arrêt: AI released IN 2 arrêt: AO released
Schaltuhr:	IN 1 ein: AI IN 2 ein: -	IN 1 aus: - IN 2 aus: AO		11		Minuteur:	IN 1 marche: AI IN 2 marche: - IN 1 arrêt: - IN 2 arrêt: AO
Wetterstation:	IN 1 ein: AI (1x) IN 2 ein: AO (alle 10 s)	IN 1 aus: - IN 2 aus: -		12		Stat. météo:	IN 1 marche: AI (1x) IN 2 marche: AO (ev. 10 s) IN 1 arrêt: - IN 2 arrêt: -
EINGANGSMODUS						MODE D'ENTRÉE	
IN 1: <u>Taster</u>						IN 1: <u>Bouton-poussoir</u>	
IN 1: Schalter (Flanke)						IN 1: Interrupteur (flanc)	
IN 2: <u>Taster</u>						IN 2: <u>Bouton-poussoir</u>	
IN 2: Schalter (Flanke)						IN 2: Interrupteur (flanc)	
MANUELLER EINLERNMODUS						MODE D'APPRENTISSAGE MANUEL	
<u>Doppelklick</u>						<u>Double clic</u>	
Einfachklick						Simple clic	
MANUELLE RÜCKMELDUNG						FEEDBACK MANUEL	
Lerntelegramm IN 1 senden						Télégramme de programmation IN 1	
Lerntelegramm IN 2 senden						Télégramme de programmation IN 2	
REPEATER						RÉPÉTEUR	
Bei Problemen mit der Empfangsqualität kann die Repeaterfunktion aktiviert werden. Dann sendet der Aktor alle empfangenen Funktelegramme verstärkt weiter. Innerhalb eines Umkreises von 5 Metern darf nur ein Gerät als Repeater aktiviert werden.						En cas de problèmes avec la qualité de réception, la fonction répéteur peut être activée. Dans ce cas, les télégrammes radio que l'actionneur transmet sont renforcés après réception. Dans un rayon de 5 mètres, un seul appareil ne doit être exploité comme répéteur.	
<u>Aus</u>						<u>Arrêt</u>	
Level 1: Verstärkt nur Originaltelegramme						Niveau 1: Amplifie uniquement les télégrammes radio	
Level 2: Verstärkt Originaltelegramme und bereits einmal verstärkte Telegramme						Niveau 2: Amplifie les télégrammes radio d'origine et les télégrammes qui ont déjà été amplifiés une	
RÜCKMELDUNGEN ZEITPUNKT						FEEDBACK TRIGGER	
Keine Rückmeldung						Pas de compte rendu	
<u>Bei Zustandsänderung</u>						<u>En cas de changement d'état</u>	
Bei Zustandsänderung und alle 3 Min						En cas de changement d'état et toutes les 3 min.	
Bei Zustandsänderung und alle 30 s						En cas de changement d'état et toutes les 30 s.	
SENDE WIEDERHOLUNGEN						TRANSMISSION RÉPÉTÉE	
<u>1</u>				10		<u>1</u>	
2				11		2	
3				12		3	
5				13		5	
SENDER ADRESSE						ADRESSE ÉMETTEUR	
<u>Chip ID</u>						<u>Chip ID</u>	
Base ID						Base ID	
SICHERHEITSCODE ERLAUBT						CODE DE SÉCURITÉ PERMIS	
Standardmässig kann mit dem Sicherheitscode A9081919 der Fernzugriff via E-Tool freigeschaltet werden, damit der Servicetechniker im Fehlerfall Zugriff auf den Aktor hat. Ist das nicht erwünscht, muss diese Funktion manuell am Aktor ausgeschaltet werden.						Par défaut, le code de sécurité A9081919 permet d'autoriser l'accès à distance via E-Tool, afin que le technicien de service puisse accéder à l'actionneur en cas de dérangement. Si cela n'est pas souhaité, la fonction peut être désactivée manuellement sur l'actionneur.	
<u>Ja</u> Fernzugriff kann über Sicherheitscode freigeschaltet werden						<u>Oui</u> L'accès à distance peut être autorisé via le code de sécurité	
Nein Fernzugriff kann nicht über Sicherheitscode freigeschaltet werden						Non L'accès à distance ne peut pas être autorisé via le code de sécurité	

Beispiele:

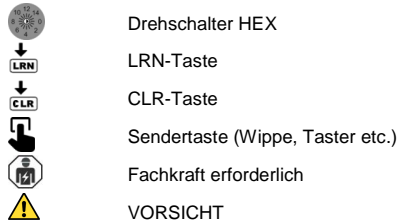
Lerntelegramm IN 1 senden: 13 – LRN 2 s drücken – 1 – LRN drücken
 Repeater Level 2: 15 – LRN 2 s drücken – 2 – LRN drücken
 Rückmeldungen bei Zustandsänd. 15 – LRN 2 s drücken – 6 – LRN drücken

Exemples:

Télégramme de programmation IN 1: 13 – appuyer sur LRN 2 s – 1 – appuyer sur LRN
 Répéteur niveau 2: 15 – appuyer sur LRN 2 s – 2 – appuyer sur LRN
 Feedback en cas de change d'état: 15 – appuyer sur LRN 2 s – 6 – appuyer sur LRN

TECHNISCHE DATEN	TST230/10	SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES
Spannungsversorgung	110-240 V~ 50/60 Hz	Alimentation
Standby-Verbrauch	0.6 W	Consommation stand-by
Absicherung des Gerätes (Sicherung / -automat)	13 A	Protection de l'appareil (disjoncteur automatique / fusible)
Eingang	Zwei potentialfreie Kontakte zwischen IN 1 resp. IN 2 und OUT 2 contacts libres de potentiel entre IN1 resp. IN2 et OUT	Entrée
Schraubklemmen	4 mm ²	Bornes à vis
Schutzart	IP20	Protection
Überspannungsschutz	✓	Protection contre les surtensions
Dauerkurzschlussfest (Steuerteil)	✓	Protection thermique
Technologie	EnOcean 868 MHz	Technologie
Funkmodul	EnOcean TCM320 bidirektional / bidirectionnel	Module radio
EnOcean Equipment Profile (EEP)	F6-02-01	EnOcean Equipment Profile (EEP)
Umweltbedingungen	-20 ... +40 °C / 5 ... 90 % rH non condensing	Environnement
Gehäuse	Lexan, ø 51 x 25 mm	Boîtier
Gewicht	45 g	Poids
EC-Direktiven	2006/95/EC, 2004/108/EC	Directives CE
Normen	EN 606692, EN 61000, EN 62493	Normes

Legende:



Légende:

